

2015

Программа выбора муниципальных школ (PSC) Информация о программе

Дорогие друзья!

Приводимая ниже информация о программе выбора муниципальных школ (Public School Choice Program, PSC) поможет вам принять обоснованное решение.

Дополнительная информация на вебсайте www.nyc.gov/schools/PSC

С вопросами о программе PSC обращайтесь по телефону 718-935-2439 или email NCLB_PSC@schools.nyc.gov.

С вопросами о транспортном обслуживании обращайтесь в Отдел школьного транспорта (Office of Pupil Transportation, OPT) по тел. 718-392-8855 или на вебсайт OPT www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation

| To obtain a translated copy of this document, please visit the website below. | | |
|--|---|--|
| للحصول على نسخة باللغة العربية من هذه الوثيقة، نرجو زيارة الموقع الإلكتروني أدناه. | Pour obtenir la traduction de ce document, merci de visiter le site internet cité ci-dessous. | Перевод данного документа на русский язык находится на вебсайте, указанном ниже. |
| এই নথির বাংলা অনুবাদের জন্য অনুগ্রহ করে নিচের ওয়েবসাইট দেখুন। | Pou ka jwenn yon kopi dokiman sa a an Kreyòl ayisyen, tanpri ale sou sit entènèt ki pi ba a. | Para obtener una versión en español de este documento, por favor visite el sitio de Internet a continuación. |
| 如要取得本文件的中文譯本，請瀏覽下面的網站。 | 본 문서의 한국어판을 보시려면 다음 웹사이트를 방문해 주십시오. | اس دستاویز کے اردو ترجمہ کے لیے برائے مہربانی ذیل کی ویب سائٹ سے رجوع کریں۔ |
| www.nyc.gov/schools/PSC | | |



Право на участие в программе PSC

Категории учащихся с правом перевода по программе PSC определяются Департаментом образования штата Нью-Йорк (NYSED) и городским Департаментом образования (NYCDOE). В этом году право на перевод по PSC предоставляется следующим категориям:

- **Учащиеся школ со статусом "нуждающихся в приоритетном внимании":** Статус "нуждающихся в приоритетном внимании" (Priority или Focus) NYSED присваивает школам штата с наиболее низкими показателями по успеваемости, проценту выпускников и/или по другим критериям.
- **Учащиеся школ со статусом "намеченных к поэтапному закрытию":** Решение о закрытии школ с низкими показателями и/или невостребованных школ принимает NYCDOE. Закрытие школы производится поэтапно, в течение 2-3 лет.

NYSED устанавливает статус школ на основании предусмотренных им критериев. Дополнительная информация об отчетности штата помещена на сайте NYSED: www.p12.nysed.gov/accountability.

Участия в программе не могут принимать ученики выпускных классов начальных, промежуточных и средних школ.

В 2014 г. было подано 6 662 заявления на перевод в рамках PSC. В целом по городу имелось 12 015 мест; предложение о переводе в школы "на хорошем счету" (статус, присвоенный NYSED), получили 4 848 учеников.

Процедура подачи заявления в программу PSC

Выбор школы

Перечень школ приведен в прилагаемом бланке заявления. Вы можете отметить любое количество школ, однако указанный вами приоритет учитываться не будет. Чтобы повысить шансы ребенка на перевод, рекомендуем вам выбрать не менее четырех школ; однако вы не можете добавлять в список школы по своему усмотрению. Получение предложение возможно из любой указанной в заявлении школы, поэтому отметьте только те, которые вас действительно интересуют.

Кроме того, в заявлении можно отметить вариант «Другие школы» (Other Schools), чтобы, в случае отсутствия мест в интересующих вас школах, получить предложение из другой школы. Перевод в «Другие школы» производится методом случайного отбора.

Подача заявления

Заполненное и подписанное заявление требуется отправить по почте в прилагаемом конверте. Не подав заявление в указанные сроки, вы тем самым отказываетесь от перевода; при этом ваш ребенок продолжит обучение в своей нынешней школе. Крайний срок подачи заявления - **пятница, 24 апреля 2015 г.** (по почтовому штемпелю).

Перевод по PSC не является обязательным. Не подавайте заявление, если вы предпочитаете оставить ребенка в его нынешней школе. Отказом от участия служит также отметка в заявлении ответа «Нет».

Предложение о переводе

Предложения о переводе будут высланы по почте в июне. Их количество обусловлено наличием свободных мест, при этом, в соответствии с требованиями Закона NCLB 2001 г., приоритетное право предоставляется самым отстающим учащимся и детям из малообеспеченных семей. Перевод ребенка не гарантирован вследствие ограниченного количества мест в каждой школе. В случае неперевода ребенка в следующий класс по окончании учебного года предложение о переводе аннулируется.

Перевод по PSC не является обязательным, и его можно отклонить. В случае отказа от перевода ребенок продолжит обучение в своей нынешней школе.

Продуманное решение

При выборе школы учтите следующие факторы:

- Местонахождение школы
- Учебный профиль
- Размер школы
- Учебные и послеурочные программы

Перечень школ в заявлении включает различные типы школ. Они отличаются по величине, месту расположения, профилю и набору академических программ. Подробнее о контактной информации, программах и особенностях выбранных вами школ можно узнать в соответствующих справочниках начальных, промежуточных и средних школ на вебсайте www.nyc.gov/schools/ChoicesEnrollment. Вы также можете обратиться в эти школы напрямую.

Доступность помещений

При выборе школы для ребенка с ограниченной подвижностью примите во внимание доступность помещений. За дополнительной информацией о доступности помещений в муниципальных школах обращайтесь на вебсайт <http://schools.nyc.gov/Offices/OSP/Accessibility>.

Транспортные услуги

При выборе школ следует учитывать расстояние от дома до школы. Для определения оптимального маршрута, расстояния от дома до школы и времени на дорогу воспользуйтесь вебсайтом МТА (www.mta.info). Прежде чем отметить школу в списке, точно выясните время на дорогу. Учащимся, переведенным в другую школу по программе PSC, транспортные услуги будут предоставляться вплоть до завершения обучения в этой школе. К транспортным услугам относится обслуживание школьным автобусом или предоставление бесплатной метрокарты.

Порядок предоставления транспортных услуг при переводе по программе PSC:

- Учащиеся классов K-2, проживающие на расстоянии менее ½ мили от школы, получают бесплатную метрокарту.
- Учащимся классов K-2, проживающим на расстоянии более ½ мили от школы, предоставляются услуги желтого школьного автобуса.
- Учащиеся классов 3-6, проживающие на расстоянии менее 1 мили от школы, получают бесплатную метрокарту.
- Учащимся классов 3-6, проживающим на расстоянии более 1 мили от школы, предоставляются услуги желтого школьного автобуса.
- Учащиеся классов 7-12 получают бесплатную метрокарту вне зависимости от расстояния от дома до школы.

За пределами района проживания услуги школьного автобуса учащимся общеобразовательных программ не предоставляются. В некоторых школах округов 21, 25, 27 и 31 услуги школьного автобуса предусмотрены до восьмого класса включительно. Список этих школ помещен по адресу www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation.

За неделю до начала занятий позвоните в Отдел школьного транспорта (Office of Pupil Transportation, OPT) по тел. 718-392-8855 для подтверждения транспортного обслуживания в новой школе.

Школьники, изучающие английский язык (ELL)

Департамент образования предлагает школьникам категории ELL широкий выбор языковых программ и услуг, необходимых для успешной учебы. Школа *обязана* проинформировать родителей о трех действующих в г. Нью-Йорке моделях обучения, независимо от того, предлагаются ли они в школе в настоящее время. Это программа переходного двуязычного обучения (Transitional Bilingual Education, TBE), билингвальная программа (Dual Language, DL) и программа английского как второго языка (English as a Second Language, ESL). За дополнительной информацией об услугах для ELL обращайтесь по тел. 212-374-6072 или на вебсайт <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>

Услуги специального образования

Дети, пользующиеся в настоящее время услугами специального образования, продолжат получать их в новой школе. Как и прежде, вы будете, в качестве члена группы по индивидуальной учебной программе (IEP), принимать участие в ежегодном заседании для оценки прогресса ребенка. В ходе заседания документируются навыки и умения ребенка, анализируются и выдвигаются учебные цели и определяется набор необходимых услуг.

При переводе в другую школу по программе PSC ребенок с ограниченными возможностями будет и далее получать транспортные услуги «от двери до двери», предусмотренные в его IEP.

Важные даты

- Март – Информационные собрания (даты и места проведения указаны ниже).
- Крайний срок подачи заявлений PSC – **пятница, 24 апреля 2015 г.**
- Предложения о переводе будут высланы по почте в июле.

Информационные собрания, посвященные программе выбора муниципальных школ (PSC)

Время проведения собраний – 5:30 p.m. – 7:30 p.m.

| Район | Дата | Школа | Адрес |
|----------------|----------|-------------------------------------|------------------------------|
| Бронкс | 2 марта | Herbert H. Lehman High School | 3000 East Tremont Avenue |
| | 10 марта | Theodore Roosevelt Education Campus | 500 East Fordham Road |
| Бруклин | 5 марта | New Heights Middle School | 790 East New York Avenue |
| | 12 марта | Sunset Park High School | 153 35th Street |
| Манхэттен | 3 марта | High School of Fashion Industries | 225 West 24th Street |
| Квинс | 4 марта | Francis Lewis High School | 58-20 Utopia Parkway |
| Стейтен-Айленд | 9 марта | The Michael J. Petrides School | 715 Ocean Terrace (здание С) |

Заполненное и подписанное заявление следует отправить не позднее **пятницы, 24 апреля 2015 г.** (по почтовому штемпелю).

Вопросы?

Подробнее о программе выбора муниципальных школ PSC вы можете узнать на вебсайте www.nyc.gov/schools/PSC. Вы можете обращаться с вопросами в Отдел по набору учащихся по тел. 718-935-2439 или email NCLB_PSC@schools.nyc.gov.

С вопросами о транспортном обслуживании обращайтесь в отдел школьного транспорта (ОПТ) по тел. 718-392-8855 или на вебсайт ОПТ www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation.